

Ali'ipoe

Na: Rev. William Maka'ehu

'Upu a'e ka mana'o nou e ke aloha
Ku'u ipo ho'oheno o ke aumoe
Ua pili ua pa'a e hali'a ka mana'o
I ka hana ma'a 'ole nei pu'uwai (*repeat*)

A he waiwai nou e ke aloha
He u'i he nohea i ku'u maka
E Kīlohi iho ai i ka waiho kahela
'O Ha'upu i ka maka o ka 'opua (*repeat*)

A he pua i wili 'ia me ke ala mokihana
Hoa pili o maile lauli'i
'A'ole no 'elua e like aku me 'oe
Onaona i ka ihu ke honi (*repeat*)

Ha'ina ia mai ana ka puana
Ku'u ipo ho'oheno o ke aumoe
'O 'oe a'o wau i ka po la'ila'i
I ka malu o ka lau ali'ipoe (*repeat*)

*Feelings of love surfaces for you, my love
My cherished sweetheart of the late midnight hour
So intimate and certain are the fond recollections of my thoughts
Due to the unaccustomed antics of this heart of mine*

*Treasure is yours, my beloved
So pretty, so attractive in my eyes
Look a while to what's spread out in view there
Ha'upu in the face of the fluffy cloud piles*

*A flower entwined with the breath of mokihana
Clinging companion of the daintily-leaved maile
There will never be another like you
So sweet for my nose to inhale*

*The story is now told about
My cherished sweetheart of the late midnight hour
You and I were out in the quiet moonlit night
Under the canopy of the leaves of wild canna*

Translation: Kimo Alama Keaulana